



# Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/3/10  
4 January 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание

Найроби, 24-28 мая 2010 года

Пункт 7 предварительной повестки дня\*

## ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 6 решения IX/14 о передаче технологии и технологическом сотрудничестве Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами:

a) определить варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею; и

b) подготовить по мере необходимости перечень критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия, учитывая возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции; и представить эти варианты и перечень критериев на рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

2. В пункте 7 решения IX/14 Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотреть на ее третьем совещании вышеупомянутые варианты и перечень критериев с целью их окончательной доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

3. Настоящая записка была подготовлена во исполненные данных поручений. В разделе II приводится справочная информация о проделанной ранее работе в связи с возможным запуском Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ). В разделе III излагаются варианты разработки ТИОБ с уделением внимания комплексу возможных мероприятий, структуре

\* UNEP/CBD/WG-RI/3/1.

/...

и функционированию Инициативы. В разделе IV приводится запрошенный перечень критериев отбора принимающих учреждений; в этом разделе обсуждается также возможность размещения Инициативы в секретariate Конвенции о биологическом разнообразии. В разделе V приводятся выводы и предлагаемые направления дальнейшей деятельности.

4. Соответствующим организациям было предложено в направленном им уведомлении 2009-126 от 1 октября 2009 года проанализировать первый проект настоящей записи и представить свои замечания и вклады. Замечания были получены в дальнейшем от МСОП (Международного союза охраны природы), а также от частного эксперта г-на Флоренсио Асенолазы, и они были учтены в процессе окончательной подготовки настоящей записи.

## II. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

5. На своем седьмом совещании в феврале 2004 года Конференция Сторон приняла программу работы по обмену технологией и научно-техническому сотрудничеству. Программа работы содержит четыре элемента (оценка технологий; информационные системы, создание стимулирующей среды и создание потенциала). В рамках программного элемента по созданию стимулирующей среды Исполнительному секретарию было поручено подготовить предложения по вариантам применения организационных, административных, законодательных и политических мер для содействия доступу к технологиям и для адаптации этих технологий (пункты 1 и 7 решения VII/29). Такие предложения были подготовлены соответствующим образом и представлены Конференции Сторон на ее восьмом совещании в марте 2006 года в качестве документа UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2.

6. В предложениях, изложенных в данном документе, было, кроме всего прочего, отмечено, что «Технологическая инициатива в области изменения климата (ТИОК), которая была выдвинута в 1995 году 23 странами-членами ОЭСР / Международного агентства по атомной энергии и Европейской комиссией в порядке поддержки сформулированных в Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата целей, касающихся технологий, является наглядным примером того, как полезна подобная международная сеть для эффективного выполнения положений о передаче технологии», и содержалось предложение о том, что «Стороны, возможно, пожелают принять участие в совместных усилиях по выдвижению международной инициативы в поддержку выполнения статей 16-19 и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству<sup>1</sup>».

7. При рассмотрении данных предложений Конференция Сторон на своем восьмом совещании поручила Исполнительному секретарию «изучить возможности разработки «Технологической инициативы в области биоразнообразия», принимая во внимание Технологическую инициативу в области изменения климата<sup>2</sup>».

8. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь подготовил документ, в котором содержалось такое исследование. Первый проект данного документа был распространен на совещании Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которое проводилось в сентябре 2007 года<sup>3</sup>. Специальная группа технических экспертов изучила вопрос о создании Технологической инициативы в области биоразнообразия в разделе VI своей предлагаемой стратегии практической реализации программы

<sup>1</sup> Пункт S7 и обоснование в документе UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2.

<sup>2</sup> Пункт 15 решения VIII/12.

<sup>3</sup> Обзоры этого первого проекта были представлены председателем Исполнительного комитета Технологической инициативы в области изменения климата г-ном Элмером Холтом и секретариатом Инициативы и были признаны с особой благодарностью.

работы<sup>4</sup>, отметив, что преданные делу Стороны и организации, лидирующие в деле передачи технологии, могут играть важную роль в процессе содействия и поддержки деятельности по эффективному выполнению статей 16-19 и программы работы по передаче технологии и развитию научно-технического сотрудничества. Пример Технологической инициативы в области изменения климата свидетельствует о важной роли такой международной сети сторонников для эффективного выполнения положений о передаче технологии. Создание аналогичной Технологической инициативы в области биоразнообразия будет полезным и желанным начинанием, если она будет эффективно содействовать осуществлению предлагаемой стратегии.

9. Группа отметила, что некоторые вопросы остаются открытыми, включая вопросы потребностей в финансовых ресурсах, комплекса возможных мероприятий и другие вопросы, намеченные в проекте доклада, и предложила попросить Стороны и соответствующие организации представить свои мнения по данным открытым вопросам. Такая просьба была включена в разосланные Исполнительным секретарем уведомления, и замечания, представленные впоследствии рядом Сторон и Международным центром экологических технологий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, были отражены в записке Исполнительного секретаря, представленной на девятом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1). В этой записке была описана Технологическая инициатива в области изменения климата с уделением особого внимания ее историческому фону, развитию ее организационной структуры и разработке соглашений с принимающими учреждениями, ее финансированию и комплексу мероприятий.

10. На основе данной описательной информации в записке изучались возможности разработки Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) с уделением внимания комплексу возможных мероприятий и потребностям в финансовых ресурсах, а также возможным механизмам и планам финансирования. В ней также были рассмотрены способы выявления принимающего учреждения, приводился перечень критериев и способы выявления учреждения, оказывающего секретариатское обслуживание, если его не обеспечивает принимающее учреждение. В документе была также выделена необходимость всемерного привлечения к участию и обеспечения участия развивающихся стран в осуществлении Инициативы и обсуждались вопросы руководства, такие как взаимодействие Инициативы с Конвенцией и ее органами, необходимость развития сотрудничества с другими организациями, конвенциями и субъектами деятельности; и управляющего органа и развития Инициативы. Настоящая записка составлена на основе этого предыдущего документа<sup>5</sup>.

### **III. ВАРИАНТЫ РАЗРАБОТКИ ВОЗМОЖНОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ (ТИОБ)**

#### **A. Комплекс мероприятий**

11. Деятельность, реализуемую в рамках Технологической инициативы в области изменения климата (ТИОИК), можно разбить на следующие общие и перекрывающиеся категории: оценки

<sup>4</sup> См. приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/18.

<sup>5</sup> В настоящей записке учитываются также мнения об «активизации действий по разработке и передаче технологии», высказанные в ходе текущих переговоров в Специальной рабочей группе РКИКООН по вопросам долгосрочных мер сотрудничества согласно Конвенции. Учитывая динамичный характер данных переговоров, достаточно сложно отразить в настоящей записке их текущее состояние. С текстом для переговоров по состоянию на 6 ноября 2009 года можно ознакомиться, загрузив его с веб-сайта РКИКООН по адресу: <http://www.cbd.int/doc/case-studies/ttc/ttc-UNFCCC%20LCA%20November%202009.pdf>. В условиях Копенгагенского соглашения предусмотрено учреждение Технологического механизма для ускорения разработки и передачи технологий в поддержку реализации адаптационных и смягчающих мер.

технологических потребностей, деятельность по осуществлению мероприятий, курсы подготовки, распространение информации и семинары и симпозиумы. Большинство замечаний, поступивших по предыдущему документу, четко строилось на примере ТИОИК, и комплекс мероприятий, разработанных на основе ТИОИК и соответствующим образом адаптированных для учета конкретных потребностей и обстоятельств в рамках Конвенции, обеспечил бы, вероятно, жизнеспособные варианты.

12. В процессе адаптации необходимо будет должны образом учитывать положения, связанные с доступом к технологии и с ее передачей, являющиеся характерными для Конвенции, и в частности те, что относятся к совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов (пункты 3 и 4 статьи 16, а также пункты 1 и 2 статьи 19 в сочетании с пунктом 6 статьи 15 и статья 8 j)). Для такого учета потребуется, кроме всего прочего, адаптировать список соответствующих субъектов деятельности, которые будут привлечены к ТИОБ, и включить в комплекс мероприятий, реализуемых в ее рамках, например, коренные и местные общины.

13. В процессе выявления вариантов для комплекса возможных мероприятий следует также обратить внимание на то, что в Технологической инициативе в области изменения климата серьезный акцент сделан на технологиях повышения эффективности, являющихся одним из важных компонентов технологий смягчения последствий изменения климата. Данный ряд технологий обладает важным преимуществом, заключающимся в том, что они реальные и легко распознаваемые. В отличие от этого многие технологии, актуальные для Конвенции, и в частности технологии, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, носят общий характер и не являются легко распознаваемыми. Но технологии, использующие генетические ресурсы, являются, однако, легко распознаваемыми, и поэтому можно было бы изучить потенциальные взаимосвязи между данными мероприятиями и Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В этой связи можно было бы выяснить, могла ли бы предлагаемая ТИОБ быть одним из инструментов в рамках международного режима.

14. В стратегии практической реализации программы работы<sup>6</sup> подчеркивается, что передача технологии, и в частности в контексте третьей цели Конвенции, будет неэффективной, если ее сводить к разовому одностороннему мероприятию, поэтому ее необходимо внедрить в процесс коллективного принятия решений, а также в рамки комплексного, долгосрочного научно-технического сотрудничества<sup>7</sup>. На своем девятом совещании Конференция Сторон призвала Стороны принимать участие в передаче технологии и в сотрудничестве по линии юг-юг в области науки, технологии и нововведений, а также изучить альтернативные модели налаживания трехстороннего, регионального или многостороннего сотрудничества в качестве дополнительных механизмов к мероприятиям, реализуемым в рамках сотрудничества по линии север-юг<sup>8</sup>. Данные положения обеспечивают также, кроме всего прочего, основу для уделения особого внимания в комплексе мероприятий в рамках ТИОБ стимулированию международного сотрудничества в области исследований.

### *1. Оказание поддержки оценке технологических потребностей*

15. На своем восьмом совещании Конференция Сторон подчеркнула важность разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и

<sup>6</sup> Приложение к решению IX/14.

<sup>7</sup> Там же, пункт 4.

<sup>8</sup> Пункт 13 решения IX/14.

планов действий по сохранению биоразнообразия и установления взаимосвязи между оценкой технологических потребностей и данными приоритетами<sup>9</sup>. В рамках Технологической инициативы в области биоразнообразия можно было бы обеспечить в сотрудничестве с ГЭФ<sup>10</sup> и с его учреждениями-исполнителями, другими соответствующими организациями и субъектами деятельности, а также соответствующими процессами в рамках других конвенций<sup>11</sup> оказание технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в проведении *оценок технологических потребностей (ОТП)*, и в частности в контексте пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Сюда может входить обучение методам ОТП, включая организацию семинаров, разработку соответствующих материалов и распространение опыта и информации об извлеченных уроках и передовых методах:

- a) создание потенциала для проведения оценок технологических потребностей, связанных с биоразнообразием;
- b) оказание технической помощи странам, проводящим оценки потребностей;
- c) разработка методологических подходов к проведению оценок технологических потребностей в партнерстве с соответствующими международными организациями;
- d) обмен опытом применения успешных подходов к проведению оценок технологических потребностей;
- e) облегчение взаимодействия между правительствами, учреждениями и соответствующими международными организациями в отношении оценок технологических потребностей.

16. Одним конкретным мероприятием в рамках приведенного выше пункта 15 с) может быть разработка руководства, содержащего четкие практические указания о способах проведения оценок технологических потребностей, связанных с биоразнообразием. Данную работу можно будет проводить на основе соответствующей переработки недавно обновленного пособия по проведению оценки технологических потребностей в области изменения климата, которое было подготовлено ЮНЕП-ГЭФ в сотрудничестве с ТИОИК<sup>12</sup>.

## 2. *Оказание поддержки деятельности по осуществлению мероприятий*

17. ТИОБ может содействовать фактической передаче соответствующих технологий, т.е. таких, которые в соответствии с пунктом 1 статьи 16 Конвенции имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде. Передаче таких

---

<sup>9</sup> Решение VIII/12.

<sup>10</sup> На своем девятом совещании Конференция Сторон предложила Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в подготовке к проведению национальных оценок потребностей в технологии для осуществления Конвенции (см. пункт 14 решения IX/14). В рамках текущей стратегии ГЭФ проведение оценок технологических потребностей подпадает под критерии финансирования по линии ГЭФ, если они являются частью разработки или пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

<sup>11</sup> Такое сотрудничество можно было бы также налаживать с учетом их опыта оказания поддержки проведению оценок технологических потребностей для целей смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним и проведения оценок такой поддержки.

<sup>12</sup> С пособием можно ознакомиться по адресу: <http://unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp>. Оно включает изучение вопросов кратко-, средне- и долгосрочных технологических вариантов и расширения анализа аспекта внедрения технологий с анализа препятствий и политики до анализа секторальных и национальных систем.

технологий, выявленных в процессе оценки технологических потребностей, можно оказывать поддержку путем реализации целого ряда мероприятий, включая:

- a) выявление на основе результатов процесса оценки технологических потребностей секторов приоритетного применения технологий в партнерстве с развивающимися странами и странами с переходной экономикой, исследовательскими учреждениями и соответствующими субъектами деятельности, включая коммерческий сектор, а также коренные и местные общины<sup>13</sup>;
- b) проведение активного поиска оптимальных партнеров среди потенциальных поставщиков технологий, ее получателей и по мере необходимости соответствующих финансирующих учреждений в целях обеспечения оперативного финансирования и доступа развивающихся стран к соответствующим технологиям, являющимся публичной собственностью, передача и использование которых не связаны с вопросами прав интеллектуальной собственности<sup>14</sup>;
- c) реализация других целевых мероприятий в отдельных приоритетных секторах с целью активизации доступа к технологии и ее передачи, в том числе путем стимулирования совместных исследований и развития биотехнологической индустрии в странах с богатым биоразнообразием путем ускорения или облегчения формирования партнерств с новаторами в области технологий, исследовательскими объединениями или консорциумами, совместными предприятиями или попарными объединениями;
- d) реализация оценочных мероприятий и распространение накопленного практического опыта для ориентирования соответствующей деятельности в других регионах и секторах;
- e) разработка - на основе обмена практическим опытом и извлеченными уроками и в соответствии с выявленными потребностями - руководящих указаний по выявлению и устранению барьеров, препятствующих передаче технологии, и по стимулированию благоприятного климата для передачи технологии и налаживания научно-технического сотрудничества в странах-поставщиках и в странах-потребителях. Данную работу можно проводить на основе текущей работы в рамках Конвенции, как, например, стратегии практического осуществления программы работы и передачи технологии и научно-технического сотрудничества<sup>15</sup>, и она может включать выявление передовых методов передачи соответствующих технологий на справедливой и наиболее благоприятной основе в соответствии с требованиями в рамках Конвенции<sup>16</sup>, а также работу в области, например, биобезопасности, биоэтики, прав интеллектуальной собственности и лицензирования технологий.

18. Такую работу можно проводить в тесном сотрудничестве с назначенным центральным консультативным органом по вопросам доступа к технологии и ее передачи, предложенным в стратегии практического осуществления программы работы, а также с назначенными учреждениями, которые могли бы выполнять функции национальных или региональных центров передовых знаний в области доступа к технологии и ее передачи в рамках Конвенции.

19. В рамках работы по выполнению вышеприведенного пункта 17 е) ТИОБ может содействовать повышению уровня согласованности политики. Например, реализация ТИОБ могла

<sup>13</sup> Сюда могут, например, входить биологические ресурсы, включая биомассу, и их возможное применение в таких секторах, как энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство, животноводство, промышленность и окружающая среда. Приоритетные области можно также выявлять в соответствии с различными программами работы в рамках Конвенции.

<sup>14</sup> См. пункт 9 решения IX/14.

<sup>15</sup> Более подробная информация размещена по адресу: <http://www.cbd.int/tech-transfer/enabling.shtml>.

<sup>16</sup> См. пункт 2 статьи 16 Конвенции о биологическом разнообразии.

бы стимулировать надлежащий учет технологических потребностей в национальных стратегиях и планах действий Сторон по сохранению биоразнообразия, а также в их планах национального развития, таких как стратегии сокращения бедности. В развитых странах может быть повышен уровень согласованности действий, например, с другими инструментами, обеспечивающими оказание технической помощи и передачу технологии, к примеру теми, что используются для реализации официальной помощи развитию, чтобы избегать дублирования усилий и облегчать взаимодействие.

### *3. Создание потенциала и подготовка кадров*

20. В рамках ТИОБ могут быть организованы в сотрудничестве с соответствующими международными организациями курсы подготовки кадров на национальном или региональном уровнях с упором на особые требования и обстоятельства стран. В число конкретных мероприятий могут входить следующие:

- a) создание потенциала для проведения оценок технологических потребностей;
- b) обмен информацией о соответствующих технологиях и их применении и распространение такой информации;
- c) обмен опытом, включая передовые методы, и создание потенциала в связи с созданием благоприятной среды или определенных ее аспектов с учетом обстоятельств региона и/или страны;
- d) профессиональное образование и подготовка, например, в области систематики, таксономии, геномики (структурной и функциональной), протоемики, метаболомики и банков зародышевой плазмы.

### *4. Распространение информации*

21. Мероприятия, реализуемые в рамках ТИОБ, могут облегчать обмен соответствующей информацией и ее распространение среди правительств, промышленных кругов, исследовательских учреждений, соответствующих международных организаций, других субъектов деятельности и коренных и местных общин для оказания поддержки передаче и адаптации соответствующих технологий. Данную деятельность можно осуществлять путем организации семинаров и симпозиумов (см. следующий раздел), распространения соответствующих публикаций и внедрения в тесном сотрудничестве с механизмом посредничества Конвенции электронных средств обмена информацией. Таким образом может быть оказано содействие функционированию механизма посредничества Конвенции в качестве центра знаний о соответствующей технологии и научно-техническом сотрудничестве.

### *5. Семинары, симпозиумы и другие совещания*

22. В рамках ТИОБ может быть организована программа проведения семинаров и практикумов для стимулирования и облегчения доступа к технологиям, актуальным для Конвенции, и обмена ими и развития научно-технического сотрудничества. В ходе реализации ТИОБ можно также организовывать презентации на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, для обмена опытом и практическими навыками, приобретенными в результате реализации соответствующих мероприятий. Данные презентации были бы одним из важных средств реализации вышеизложенных мероприятий, и в частности в плане создания потенциала, подготовки кадров и обмена информацией.

23. Такие презентации следовало бы организовывать при активном участии соответствующих учреждений/центров, делового сектора, университетов, исследовательских учреждений, международных организаций, финансовых учреждений, других субъектов деятельности и коренных и местных общин, как из развитых, так и из развивающихся стран, и они служили бы налаживанию или укреплению взаимодействия между участниками в реализации совместных мероприятий, связанных с соответствующими технологиями.

24. Реализация ТИОБ могла бы также облегчать проведение в ходе совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии специально организуемых ярмарок для передачи технологии и/или мероприятий для поиска оптимальных партнеров.

#### ***B. Структура***

25. Важным для рассмотрения вопросом структуры является степень независимости предлагаемой ТИОБ от Конвенции и ее органов, и с этим вопросом тесно связано также участие в работе развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

26. Технологическая инициатива в области изменения климата (ТИОИК) является добровольной инициативой девяти членов Организации экономического сотрудничества и развития, нацеленной на оказание содействия работе по передаче технологии в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). ТИОИК управляет Исполнительный комитет, в состав которого входят представители каждой страны-члена ТИОИК. Хотя ТИОИК независима от процесса РКИКООН, но она реализуется в тесном сотрудничестве с ним, включая секретариат Конвенции и Группу экспертов по передаче технологии, а также с соответствующими исполнительными соглашениями Международного агентства по атомной энергии и с другими международными организациями или инициативами.

27. Одним из вариантов было бы следование модели ТИОИК и учреждение ТИОБ в качестве независимой инициативы, которая была бы открыта для всех заинтересованных Сторон на добровольной основе и при четком понимании, что мандат ТИОБ в качестве инициативы, нацеленной на оказание поддержки передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, будет носить ограниченный и добровольный характер.

28. Можно было бы также изучить вопрос о том, следует ли открывать членство на определенном уровне для учреждений, а также, например, для исследовательских учреждений, организаций гражданского общества или международных организаций. Членство участников от деловых кругов также обеспечило бы возможность получения финансовой поддержки делового сектора посредством либо членских взносов, либо других договоренностей.

29. Замечания Сторон по предыдущему документу отражают желание развивающихся стран принимать активное участие в реализации инициативы, а в некоторых представленных материалах указывается, что ТИОБ должна быть обусловлена спросом и организована таким образом, чтобы удовлетворять особые потребности развивающихся стран и содействовать реализации их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Как объяснялось выше, такие соображения особенно важны в свете третьей цели Конвенции и положений пункта 3 статьи 16, пунктов 1 и 2 статьи 19 и пункта 6 статьи 15 и последующего стимулирования совместных исследований и проектов по созданию совместных предприятий в развивающихся странах.

30. Для реализации данного аспекта можно наметить несколько вариантов, не являющихся, однако, взаимоисключающими:

а) статус членства связывается с вопросом финансирования. Для того, чтобы облегчить финансовое бремя, связанное с членством, можно было бы ввести дифференцированную шкалу выплат для развивающихся стран и стран с переходной экономикой (см. следующий раздел, в котором приводится подробное обсуждение);

б) в дополнение к Исполнительному комитету, состоящему из представителей стран-членов, в функции которого входило бы повседневное управление ТИОБ, можно было бы создать мощный руководящий комитет или консультативный орган, который направлял бы ТИОБ в программных вопросах и обеспечивал в частности учет в ТИОБ потребностей и обстоятельств развивающихся стран и стран с переходной экономикой. В состав такого органа могли бы входить представители развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой на основе сбалансированного представительства регионов, а также представители международных организаций, исследовательских учреждений, делового сектора, других субъектов деятельности и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии;

31. Еще один вариант состоит в сближении ТИОБ с Конвенцией и с ее органами. Сюда могло бы входить, например:

- а) обязанность представления Конференции Сторон отчетности о ТИОБ;
- б) положение об осуществлении Конференцией Сторон стратегического управления ТИОБ. В данном случае функция руководящего комитета или консультативного совета заключалась бы дополнении и дальнейшем уточнении рекомендаций, выносимых Конференцией Сторон;
- с) размещение ТИОБ в секретariate Конвенции. В данном случае повседневное управление выполнял бы Исполнительный секретарь на основе руководящих указаний Конференции Сторон и рекомендаций руководящего комитета/консультативного совета (в который в данном случае входили бы также члены ТИОБ).

32. Реализация всех вариантов потребует активного участия преданных делу Сторон и организаций, решительно поддерживающих передачу технологии, которые будут обеспечивать поддержку в плане финансирования и создания потенциала для ТИОБ и реализации комплекса мероприятий в ее рамках<sup>17</sup>.

## ***C. Функционирование***

### ***1. Механизмы финансирования***

33. Основное финансирование ТИОБ можно было бы обеспечивать за счет взаимосогласованных ежегодных членских взносов. Для облегчения финансового бремени, лежащего в рамках ТИОБ на развивающихся странах и странах с переходной экономикой, взносы можно было бы дифференцировать в соответствии с уровнями развития.

34. Дополнительное финансирование и потенциал можно было бы мобилизовать за счет:

---

<sup>17</sup> Важная роль таких сторонников была также подчеркнута в стратегии практического осуществления программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая была разработана Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. См. пункт 30 приложения к решению IX/14.

а) дополнительных добровольных взносов для реализации конкретных мероприятий, вносимых как членами, так и не членами, а также другими соответствующими международными организациями и инициативами и субъектами деятельности, включая деловой сектор;

б) новаторских механизмов финансирования, таких, например, как новаторские модели налогообложения и налоговые стимулы, а также новых и новаторских источников финансирования<sup>18</sup>;

в) тесного сотрудничества с другими инициативами и/или программами работы в области формирования и подготовки людских ресурсов и технологического сотрудничества и передачи технологий, актуальных для Конвенции;

г) использования неденежных механизмов как членами, так и не членами, таких, например, как организация совещаний, временное прикомандирование сотрудников и т.д.;

д) оказание финансовой поддержки участию официальных представителей в работе совещаний и семинаров.

35. В нескольких замечаниях Сторон по предыдущей записке отмечается ограниченность характера перспективной ТИОБ, если она будет разработана по образцу ТИОИК. В частности ее финансирование в масштабе, сопоставимом с ТИОИК, не будет удовлетворять потребностей в передаче технологий в области биоразнообразия, и в том числе потому, что новые технологии, и в частности биотехнологии, являются большей частью патентованными продуктами участников делового сектора, и их передача будет обходиться чрезвычайно дорого, увеличивая расходы, связанные с дополнительными исследовательскими усилиями, необходимыми для проведения оценки технологий и их адаптации к местным условиям и к потребностям местных общин.

## 2. *Механизмы сотрудничества*

36. Как было отмечено выше, в предыдущих замечаниях подчеркивалась важность совместных усилий с другими организациями и инициативами, а также с субъектами деятельности: во-первых, потому, что передача технологии, как правило, включена в долгосрочный процесс научно-технического сотрудничества; и во-вторых, потому что они будут обеспечивать мобилизацию дополнительных ресурсов и развивать взаимодействие с существующими мероприятиями и процессами. Фактически, одной из важных функций в рамках ТИОБ могло бы быть создание сети сторонников, стимулирующей научно-техническое сотрудничество и передачу технологии, актуальной для Конвенции, и включающей также исследовательские учреждения и деловой сектор. Как было сказано выше, в сеть можно было бы включить назначенные региональные или национальные центры передовых знаний.

37. Координация деятельности является одним из важных элементов сотрудничества с другими организациями и процессами. Например, мероприятия в рамках ТИОБ можно по мере целесообразности осуществлять вместе с проведением совещаний и мероприятий в рамках Конвенции. ТИОБ можно также осуществлять во взаимодействии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее Группой экспертов по передаче технологии и ТИОИК, например, в области технологий, представляющих общий интерес. Можно также изыскивать возможности взаимодействия и соответствующим образом активизировать

---

<sup>18</sup> См. записку Исполнительного секретаря о вариантах политики в отношении новаторских механизмов финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/8) и доклад о работе Международного семинара по вопросу новаторских механизмов финансирования, проводившегося в Бонне 27-29 января 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5).

реализацию совместных мероприятий с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

#### **D. Руководство**

38. Как объяснялось выше, в подразделе В, руководство ТИОБ будет зависеть от степени ее независимости от Конвенции и от способов оптимального привлечения к работе развивающихся стран и стран с переходной экономикой:

а) в случае полной независимости ТИОБ можно было бы создать Исполнительный комитет, состоящий из представителей стран-членов, который отвечал бы за повседневное руководство ТИОБ;

б) кроме того, можно было бы учредить руководящий комитет или консультативный орган, который направлял бы ТИОБ в программных вопросах и обеспечивал в частности учет в ТИОБ потребностей и обстоятельств развивающихся стран и стран с переходной экономикой. В состав такого органа могли бы входить представители развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой на основе сбалансированного представительства регионов, а также представители международных организаций, исследовательских учреждений, делового сектора, других субъектов деятельности и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии;

с) если стратегическое/политическое руководство ТИОБ будет осуществлять Конференция Сторон, то функция руководящего комитета или консультативного совета заключалась бы в дополнении и дальнейшем уточнении рекомендаций, выносимых Конференцией Сторон, путем разработки оперативных указаний;

д) если бы ТИОБ размещалась в секретариате Конвенции, то повседневное управление выполнял бы Исполнительный секретарь. Стратегическое/политическое руководство осуществляла бы Конференция Сторон, а ее рекомендации мог бы конкретизировать путем оказания консультативной помощи руководящий комитет/консультативный совет (который в данном случае мог бы также включать представителей членов ТИОБ – тех Сторон и организаций, которые обеспечивают фонды для ТИОБ);

е) работе Конференции Сторон и руководящего комитета/консультативного совета по отдельным вопросам технического характера мог бы также оказывать содействие созыв совещаний Специальной технической группы экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству.

39. Следуя примеру ТИОИК, можно было бы периодически проводить оценку ТИОБ на предмет выяснения, достигаются ли ее цели по усовершенствованию передачи технологии. Кто и как должен проводить такую оценку, будет зависеть от местонахождения и способов финансирования ТИОБ в момент проведения оценки. Например, если ТИОБ будет размещаться в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии и будет соответственно функционировать согласно правилам и положениям Организации Объединенных Наций, то такие оценки могли бы проводиться в рамках периодических оценок, проводимых Объединенной инспекционной группой.

40. Независимо от того, где будет размещаться ТИОБ, основные оценки результативности ТИОБ могли бы проводить специализированные консультанты на основе критериев, установленных Конференцией Сторон и уточненных по мере необходимости консультативным комитетом.

#### **IV. ПЕРЕЧЕНЬ КРИТЕРИЕВ ОТБОРА ПРИНИМАЮЩЕГО УЧРЕЖДЕНИЯ**

41. Во исполнение решения IX/14 в настоящем разделе приводится перечень критериев отбора учреждения, принимающего ТИОБ. Следует отметить, что в ответ на уведомление 2009-126 от 1 октября 2009 года никто не выразил заинтересованности принять у себя ТИОБ. Обоснование, которым сопровождается каждый критерий, основано на анализе материала, представленного в предыдущем разделе:

а) принимающее учреждение должно располагать соответствующим техническим потенциалом и экспертными знаниями о Конвенции и должно в частности обладать конкретным опытом передачи соответствующих технологий и научно-технического сотрудничества применительно к Конвенции. Принимающее учреждение должно также обладать опытом регулирования процесса коммерциализации таких технологий, например, создания бизнес-моделей на основе патентов.

*Обоснование.* В рамках ТИОБ будет обеспечиваться поддержка реализации положений о передаче технологии и научно-техническом сотрудничестве для целей Конвенции. С учетом этой общей цели и вариантов возможного комплекса мероприятий, изложенных выше, принимающее учреждение, отвечающее данным критериям, могло бы приступить к реализации деятельности в относительно короткие сроки и, учитывая потенциальное взаимодействие внутри организации, при относительно скромных дополнительных ресурсах;

б) принимающее учреждение должно располагать надежным знанием соответствующих потребностей и обстоятельств развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

*Обоснование.* Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии подчеркнула, что передача технологии в рамках Конвенции должна быть процессом, определяемым спросом и осуществляемым по инициативе стран<sup>19</sup>;

с) принимающее учреждение должно обеспечивать доступ к мощной международной сети соответствующих экспертов и учреждений-партнеров.

*Обоснование.* В сочетании с пунктом а) это позволит принимающему учреждению взаимодействовать с текущей работой других организаций и инициатив и мобилизовать соответствующие экспертные знания. Это будет также одним из важных предварительных условий, позволяющих формировать новые партнерства, что является одним из важнейших мероприятий для дальнейшего развития научно-технического сотрудничества;

д) принимающее учреждение должно обладать большими полномочиями по созыву совещаний.

*Обоснование.* Как объясняется выше, формирование партнерств путем объединения субъектов является одним из важных элементов в возможном комплексе целевых задач, и полномочия по созыву совещаний будут иметь важное значение для эффективного осуществления данного мероприятия. Хорошая репутация и беспристрастность служат важнейшими факторами, определяющими полномочиями по созыву совещаний.

---

<sup>19</sup> Пункт 2 приложения к решению VII/29 (Программа работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству); пункт 5 приложения к решению IX/14 (Стратегия осуществления программы работы).

е) принимающее учреждение должно обладать достаточной организационной гибкостью, чтобы оно могло принять в свое лоно Технологическую инициативу в области биоразнообразия.

*Обоснование.* Данный критерий будет иметь важное значение, если кандидатами, рассматриваемыми по приведенным выше критериям, будут многосторонние организации, а членский состав ТИОБ не будет соответствовать членскому составу принимающей организации.

*Размещение ТИОБ в секретариате Конвенции*

42. В пункте 6 решения IX/14 Конференция Сторон поручила учитывать в процессе составления перечня критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции. Данное поручение выполняется в настоящем подразделе путем проведения следующей оценки возможностей секретариата по вышеприведенным критериям:

а) секретариат располагает соответствующим техническим потенциалом и экспертными знаниями о Конвенции, в том числе о ее положениях и о программе работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. Он осведомлен о различных аспектах данной темы. Секретариат обслуживает глобальный межправительственный процесс в различных областях и по разным программам работы, многие из которых не имеют прямого отношения к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, и поэтому он обладает лишь ограниченным конкретным и практическим опытом фактической передачи и адаптации специфических технологий и стимулирования научно-технического сотрудничества, актуальных для Конвенции;

б) секретариат располагает обоснованным представлением об общих потребностях и обстоятельствах развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области передачи соответствующей технологии и научно-технического сотрудничества. Он не обязательно обладает подробными знаниями о конкретных технологических потребностях и обстоятельствах отдельных стран; однако, поскольку получение таких знаний является целью процесса оценки технологических потребностей, который предстоит еще учредить на комплексной основе для целей Конвенции, маловероятно, что в настоящее время какая-либо одна отдельная организация может располагать такой информацией;

с) секретариат может использовать свою обширную сеть национальных координационных центров по различным областям работы в рамках Конвенции, и в частности сеть, учрежденную в процессе более ранней работы по разработке и осуществлению программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, включая работу Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, совещание которой проводилось в сентябре 2007 года. Секретариат располагает также ширящейся сетью организаций делового мира;

д) обслуживая межправительственный процесс Организации Объединенных Наций, в котором участвует 193 Стороны, секретариат обладает большими полномочиями по созыву совещаний по вопросам, связанным с тремя целями Конвенции;

е) согласно соответствующим решениям Конференции Сторон финансирование Технологической инициативы в области биоразнообразия можно было бы провести отдельной бюджетной строкой либо в целевом фонде ВУ (основной бюджет), либо в целевом фонде ВЕ

(добровольные взносы), а необходимые должности можно было бы создать как должности класса L. Таким образом была бы в принципе обеспечена организационная гибкость<sup>20</sup>.

43. Данная общая оценка показывает, что секретариат мог бы в принципе принять Технологическую инициативу в области биоразнообразия. Учитывая главную роль секретариата в качестве координатора вопросов биоразнообразия среди международных организаций, он мог бы играть аналогичную роль в отношении ТИОБ, если будет принято решение переместить ТИОБ ближе к процессу Конвенции. Вместе с тем оценка по критериям а) и б) выявляет также некоторые ограничения. Секретариат оказывает содействие реализации большого числа программ работы, включая семь тематических программ работы и 18 программ работы по различным сквозным вопросам, и обеспечивает также поддержку ряда механизмов осуществления Конвенции. Многие из этих направлений работы не связаны или не связаны напрямую с вопросами передачи технологии и научно-технического сотрудничества, поэтому, если ТИОБ будет размещена в секретариате, можно будет рассчитывать лишь на ограниченное внутриуроженческое взаимодействие в процессе ее реализации.

44. На данный момент у секретариата нет возможности принимать у себя ТИОБ и обеспечивать секретариатское обслуживание. Эффективное размещение ТИОБ в секретариате и обеспечение секретариатской поддержки с учетом возможного комплекса мероприятий, изложенных выше, потребует создания двух должностей категории специалистов (класса L-3 или L-4, который будет уточнен после окончательного оформления согласованного комплекса мероприятий), а также одной должности категории общего обслуживания (уровня ОО-7). Потребуется также составление оперативного бюджета как минимум<sup>21</sup> в том же объеме, что и бюджет Технологической инициативы в области изменения климата, а также обязательство поддерживающих Сторон, организаций и субъектов деятельности обеспечивать различные взносы в натуральной форме, о которых вкратце говорилось выше<sup>22</sup>.

## V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

45. В стратегии практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая приводится в приложении к решению IX/14 Конференции Сторон, подчеркивается важная роль преданных идеи Сторон и организаций, выступающих сторонниками передачи технологии в целях стимулирования и поддержания эффективного осуществления статей 16 и 19 и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. В данном случае также будут нужны такие сторонники, фактически же они будут иметь принципиально важное значение, для создания предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия, независимо от конкретных вариантов, которые в конечном итоге будут выбраны Конференцией Сторон.

46. В стратегии также отмечено, что создание Технологической инициативы в области биоразнообразия будет полезным и желанным начинанием, если оно будет эффективно содействовать осуществлению предлагаемой стратегии.

47. С учетом данных соображений Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть варианты и перечень критерии, приведенные в настоящей записке, с целью их окончательной

<sup>20</sup> Учреждение инициативы Сеть Жизни может послужить примером создания аналогичных механизмов. См. <http://www.cbd.int/lifeweb/>.

<sup>21</sup> В 2008 году общая сумма членских взносов в ТИОК составила 654 130 евро плюс различные взносы в натуральной форме, и минимальный основной взнос члена для коммуникационных и пропагандистских мероприятий составлял 10 000 евро. См. *Ежегодный отчет по ТИОК за 2008 год*, размещенный по адресу: <http://www.climatech.net/publications/>.

<sup>22</sup> См. соответствующее обсуждение, приводимое выше, в пункте 35.

доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, как было запрошено в пункте 7 решения IX/14, и, возможно, пожелает также рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

А. *предложила* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору изучить вопрос о создании Технологической инициативы в области биоразнообразия с учетом вариантов, окончательно доработанных Рабочей группой, и взять на себя обязательства по оказанию соответственно финансовой поддержки и поддержки созданию потенциала;

В. *изучила* потенциальные взаимосвязи Технологической инициативы в области биоразнообразия и мероприятий в ее рамках с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения.

48. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять рекомендации, нацеленные на создание *временного* механизма до учреждения Технологической инициативы в области биоразнообразия. В них может быть рекомендовано *поручить* Исполнительному секретарю выявить в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами мероприятия, реализуемые в настоящее время в рамках данных организаций и инициатив и кратко изложенные в настоящей записке, которые поддерживают, облегчают и стимулируют передачу технологии и научное сотрудничество в рамках Конвенции, а именно i) поддержка проведения оценок технологических потребностей; ii) проведение соответствующих учебных курсов; iii) проведение соответствующих семинаров и симпозиумов; iv) распространение информации; v) другая деятельность по осуществлению мероприятий, включая поиск оптимальных партнеров и ускорение или облегчение создания научных альянсов или консорциумов, совместных предприятий или попарных объединений, и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции.

49. Рабочая группа, возможно, далее пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

С. *предложила* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценки технологических потребностей в процесс пересмотра или обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; и

Д. *предложила* финансирующим учреждениям, включая ГЭФ, оказать в этой связи финансовую поддержку.

-----